



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland
His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սր Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office e.info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

24th July 2016

Bulletin No 31/16

Դ ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ ՎԱՐԴԱՎԱՌԻ

Ա. ՏԻՄՈԹԷՆՍ 1.1-11

Պօղոս՝ Յիսուս Քրիստոսի առաքեալ մեր Փրկիչ Աստուծոյ եւ մեր յոյսը եղող Քրիստոս Յիսուսի՝ հրամանով,

Տիմոթէոսի՝ հաւատքով հարազատ զաւակիս. շնորհք, ողորմութիւն ու խաղաղութիւն Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, եւ Քրիստոս Յիսուսէ՝ մեր Տէրոջմէն:

Քեզի աղաչեցի որ Եփեսոս մնաս, երբ ես Մակեդոնիա կերթայի, որպէսզի պատուիրես ոմանց՝ ուրիշ կերպով չսորվեցնել, ո՛չ ալ ուշադրութիւն դարձնել առասպելներու եւ անվերջանալի ազգաբանութիւններու, որոնք կը պատճառեն վեճեր՝ փոխանակ Աստուծոյ հաճելի շինութեան, որ կըլլայ հաւատքով: Իսկ պատուերին վախճանը սերն է՝ բխած սուրբ սիրտէ, բարի խղճմտանքէ եւ անկեղծ հաւատքէ: Ասոնցմէ վրիպելով՝ ոմանք խտորեցան փուճ խօսքերու մէջ. կուզեն Օրէնքի վարդապետ ըլլալ, բայց չեն հասկնար ո՛չ ինչ որ կը խօսին, ո՛չ ալ այն բաները՝ որոնց վրայ կը պնդեն:

Սակայն գիտենք թէ Օրէնքը լաւ է, եթէ մէկը գործածէ զայն օրինաւոր կերպով, սա՛ զիտնալով թէ Օրէնքը տրուած է ո՛չ թէ արդարներուն համար, հապա՛ անօրէններուն եւ ըմբոստներուն, ամբարիշտներուն ու մեղաւորներուն, անսուրբերուն եւ սրբապիղծներուն, հայր զարնողներուն, մայր զարնողներուն, մարդասպաններուն, պոռնկողներուն, արուագէտներուն, մարդ զողողներուն, ստախօսներուն, երդմնազանցներուն, եւ ուրիշ որեւէ բանի համար՝ որ հակառակ է ողջամիտ վարդապետութեան, համաձայն երանելի Աստուծոյ փառաւոր աւետարանին՝ որ վստահուեցաւ ինձի:

1 CORINTHIANS 6.18-7.11

Paul, an apostle of Christ Jesus by the command of God our Savior and of Christ Jesus our hope, To Timothy my true son in the faith: Grace, mercy and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

As I urged you when I went into Macedonia, stay there in Ephesus so that you may command certain people not to teach false doctrines any longer or to devote themselves to myths and endless genealogies. Such things promote controversial speculations rather than advancing God’s work—which is by faith. The goal of this command is love, which comes from a pure heart and a good conscience and a sincere faith. Some have departed from these and have turned to meaningless talk. They want to be teachers of the law, but they do not know what they are talking about or what they so confidently affirm.

We know that the law is good if one uses it properly. We also know that the law is made not for the righteous but for lawbreakers and rebels, the ungodly and sinful, the unholy and irreligious, for those who kill their fathers or mothers, for murderers, for the sexually immoral, for those practicing homosexuality, for slave traders and liars and perjurers—and for whatever else is contrary to the sound doctrine that conforms to the gospel concerning the glory of the blessed God, which he entrusted to me.

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՀՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 2.1-11

Երրորդ օրը հարսանիք մը կար Գալիլեայի Կանա քաղաքը, եւ Յիսուսի մայրը հոն էր: Յիսուս ալ հրաւիրուեցաւ այդ հարսանիքին, նաեւ՝ իր աշակերտները: Երբ գինին պակսեցաւ, Յիսուսի մայրը ըսաւ անոր. «Գինի չունին»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Կի՛ն, դուն ի՛նչ ունիս ինձի հետ. իմ ժամս դեռ հասած չէ»: Իր մայրը ըսաւ սպասարկուներուն. «Ի՛նչ որ ըսէ ձեզի՝ ըրէ՛ք»: Հոն վեց քարէ կարաս դրուած էր՝ Հրեաներուն մաքրուելու սովորութեան համաձայն. իւրաքանչիւրը կը պարունակէր երկու կամ երեք մար: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Լեցուցէ՛ք այդ կարասները ջուրով». ու լեցուցին զանոնք՝ մինչեւ բերանը: Եւ ըսաւ անոնց. «Հիմա հանեցէ՛ք ու տարէ՛ք սեղանապետին». անոնք ալ տարին: Երբ սեղանապետը համոտեսց գինի դարձած ջուրը՝ չէր գիտեր ուրկէ՛ ըլլալը (բայց սպասարկուները՝ որոնք հաներ էին ջուրը՝ գիտէին): Սեղանապետը կանչեց փեսան եւ ըսաւ անոր. «Ամէն մարդ նախ կը մատուցանէ լաւ գինին, ու երբ արբեցած ըլլան՝ ա՛յն ատեն ցածորակը. բայց դուն լաւ գինին պահեցիր մինչեւ հիմա»: Յիսուս իր նշաններուն սկիզբը ըրաւ ասիկա՝ Գալիլեայի Կանա քաղաքին մէջ, եւ ցոյց տուաւ իր փառքը. ու իր աշակերտները հաւատացին իրեն:

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO JOHN 2.1-11

On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there, and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine."

"Woman,^a why do you involve me?" Jesus replied. "My hour has not yet come."

His mother said to the servants, "Do whatever he tells you."

Nearby stood six stone water jars, the kind used by the Jews for ceremonial washing, each holding from twenty to thirty gallons

Jesus said to the servants, "Fill the jars with water"; so they filled them to the brim.

Then he told them, "Now draw some out and take it to the master of the banquet."

They did so, and the master of the banquet tasted the water that had been turned into wine. He did not realize where it had come from, though the servants who had drawn the water knew. Then he called the bridegroom aside and said, "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now."

What Jesus did here in Cana of Galilee was the first of the signs through which he revealed his glory; and his disciples believed in him.

Սբ. Աթանաս, Սբ. Կիրիլ հայրապետներու յիշատակութեան օր

Սբ. Աթանաս և Սբ. Կիրիլ հայրապետները Ընդհանրական Եկեղեցւոյ ամենակարկառուն գործիչներէն են, ովքեր ողջ կեանքն ապրեցան յանուն քրիստոնէական հաւատի ուղղափառութեան հաստատումի ու տարածումի՝ ընդդէմ մոլոր ըմբռնումներու եւ ուսմունքներու:

Աթանասը (295-373թթ.) ծնած է Ալեքսանդրիա՝ հոյն քրիստոնէայ ընտանիքէն ներս: Բարձրագոյն կրթութիւն ստացեր է հայրենի քաղաքի հռչակաւոր աստուածաբանական ճեմարանէն ներս: Սարկաւագ ձեռնադրվելով տեղի պատրիարք Ալեքսանդր Ալեքսանդրացիի կողմէ, իբրև անոր անձնական քարտուղար՝ մասնակցեր է Նիկիոյ 325 թուականի Տիեզերածոճողովին և լուրջ հակահարուած հասցրեր է Արիոսին ու անոր յետևորդներուն, ովքեր կը մերժէին Քրիստոսի աստուածային բնութիւնը՝ Անոր համարելով արարած: Ի յակադրութիւն այս սխալ վարդապետութեան՝ Աթանասը կը հաստատէ Քրիստոսի Աստուած ըլլալու իրողութիւնը և փրկութիւնը կը տեսնէ Աստուծոյ հետ մարդկային բնութեան միավորումին մէջ, ինչը հնարաւոր է միայն Աստուծոյ մարդացման միջոցաւ: Փրկութիւնը, ըստ Աթանասի բանաձևումի, ոչ այլ ինչ է, եթէ ոչ աստուածացում. «Աստուած մարդացաւ, որպէսզի մարդը աստուածանայ»: Աստվածացումը Աստուծոյն որդեգրուիլն է, «որպէսզի մարդոց որդիները դառնան Աստուծոյ որդիներ»:

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

Մր. Աթանասը, 328 թուականին բարձրանալով պատրիարքական աթոռ, յետագայ իւր ողջ կեանքի ընթացքին անդադար կը պայքարէ արիոսական հերձուածի դէմ, կը պաշտպանէ նիկիական ուղղափառ դաւանանքը: Ենթարկուելով հալածանքներու՝ իւր եպիսկոպոսական 47 տարիներէն 15-ը անց է կացրեր արքային մէջ: Սակայն ճշմարտութեան յաստատումի իւր գերմարդկային ջանքերը կու տան բարի պտուղներ: Աթանասի մահէն 7-8 տարիներ յետոյ՝ Կ.Պօլսոյ 381 թուականի Տիեզերածոզովին, վերջնականապէս կ'ամրագրուի Աթանասի վարդապետութիւնը:

Մեծ է Աթանասի վաստակը նաև վանականութեան զարգացումի գործին մէջ: Կիւրեղ Ալեքսանդրացի հայրապետը Ալեքսանդրեան աստուածաբանական դպրոցի փայլուն ներկայացուցիչներէն է: Ծնուեր է 380 թուականին, Թեոփիլոս պատրիարքի եղբորորդին է, որուն յաջորդեր է 412 թուականին: Կ. Պօլսոյ պատրիարք Նեստորի դէմ պայքարեր է ուղղափառ դաւանանքի համար, որու պատճառով ալ Թեոդորոս Բ կայսր 431 թուականին Եփեսոս կը հրաուիէ երրորդ Տիեզերական ժողովը: Ժողովի ընթացքին Նեստորի ուսմունքը կը դատապարտուի, իսկ Մարիամի համար կ'ընդունուի «Աստուածածին» անուանումը: Կիւրեղի նշանաւոր բանաձևը՝ «Մի բնութիւն Բանին մարմնացելոյ», դարձած է Հայ Առաքելական Եկեղեցոյ՝ Քրիստոսի բնութեան վարդապետութեան հիմնաքարը:



Commemoration of Patriarchs St. Athanasius and St. Cyril of Alexandria

Patriarchs St. Athanasius and St. Cyril are among the most prominent figures of the Universal Church, who devoted their lives to the promulgation of the orthodoxy of Christianity, and the struggle against false conceptions and erroneous teachings.

St. Athanasius (295-373 A.D.) was born in Alexandria, to a Greek Christian family. He received his higher education in the famous Theological School of Alexandria. He was ordained to the diaconate by Patriarch Alexander of Alexandria, and participated in the Ecumenical Council of Nicea in 325, as the Patriarch's personal secretary. During the council he decisively defeated Arius and his followers who denied the Divine nature of Christ and purported that He was a created being. In his argument St. Athanasius stated the reality of Christ being God and explained the salvation in combining the human nature of Jesus with God, which is possible only through His incarnation. According to the formulation of St. Athanasius, salvation is nothing else but theosis – being adopted by God. Athanasius stated that God became incarnate, “so that sons of mortal men should become sons of God.” In 328, St. Athanasius became Bishop of Alexandria. He continued to struggle against Arianism and forcefully defended the Nicene Orthodox teaching. Having been subjected to repeated persecutions, he spent 15 of his 47-year episcopal service in exile. His heroic efforts bore fruit, and eight years following his death his teachings were adopted by the Ecumenical Council of Constantinople, in 381. St. Athanasius made very significant contributions to the development of monastic life as well.

Patriarch St. Cyril of Alexandria is one of the brilliant representatives of the Alexandrian Theological School. He was born in 380, and was the nephew of Patriarch Theophilus, whom he succeeded in 412. He struggled against Nestorius, the Patriarch of Constantinople, for the preservation of orthodox teaching. It was for this purpose that Emperor Theodoros II convened the Third Ecumenical Council in Ephesus, in 431. During the Council, Nestorius and his teachings were criticized and condemned, and the formulation of “Theotokos” (Birthgiver to God) was adopted by the Church as it related to St. Mary. The famous formulation of St. Cyril: “The one incarnate nature of God the Word”, has become the cornerstone of the Armenian Church regarding the nature of Christ.

4: Հոգեհանգիստը - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mrs Lorance Arakelian and the Arakelian Family for the soul of their Sister and Aunt the late **DIKRANOUHI KENDERJIAN** who passed away in Canada, on the 40th day memorial of her passing, and for all the old and new deceased members of the **KENDERJIAN** and **MELIKIAN** Families.

Տիկ Շազէ Զիֆճիեան եւ Զաւակունք, Աւագ Սարկաւագ Սարգիս եւ Զարուհի Գալայճեան եւ Զաւակունք Հոգեհանգիստ կ'իսնդրեն իրենց Քրոջ եւ մօրաքոյրիկն/Նորաքոյրիկն **Մարի Աւճիեանի** Հոգիին հանրուցեալին մահուան Քառասունքին Առիդով.

By Mr & Mrs Sarkis Krikorian and Mr & Mrs Viken Krikorian and their families request a special memorial service for their Father, Father-in-Law and Grandfather the late **ELIAS SARKIS KRIKORIAN** and for all the old and new deceased members of the **KRIKORIAN** family

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

ՏՕՆ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ ԿԻԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 14, 2016

Անոնք որոնք կը փափաքին Սբ Աստուածծնի վերափոխման տօնին առթիւ իրենց սրտազին նուիրատուութիւնները ընել փոխան խառողի թող հաճին հերաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակը **020 7373 8133**

Assumption of the Holy Mother-Of-God and Blessing of the Grapes Sunday 14th August 2016.

All those wishing to donate grapes or make monetary donations in lieu of grapes, please contact the Parish Council members at church or call parish office **020 7373 8133** .

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Hokehankist requests, Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, telephone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, and Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".
Alternatively you can arrange your donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to donate £to the St Yeghiche Armenian Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....